

**ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟΣ
ΦΟΡΕΑΣ /
COORDINATING
INSTITUTION**

Edizioni Novacultur – Italy

ΕΤΑΙΡΟΙ / PARTNERS

- *University of Rome Tor Vergata – Italy*
- *State School N.Mandela, Rome – Italy*
- *CREI, Paris – France (in cooperation with the University Sorbonne I)*
- *University of Bucharest – Romania*
- *Perugia Language School – Greece*
- *Tömer University, Ankara - Turkey*
- *Euroinform LTD, Sofia - Bulgaria*
- *CIAL Centro de Línguas, Lisbon - Portugal*
- *Universitat Politècnica de València – Spain*

**Κέντρο διαχείρισης του
προγράμματος :
Administrative office of the
project:
ITALY**

Novacultur Srl.
Via Bocca di Leone,36
00187 Roma (Italy)
Tel. +39 06.9416857, Fax +39
06.9420919

PERUGIA TINA ZOGOPOULOU
Str., 8 Londou - Athens – Greece
Tel: (0030) 210 3816559
Fax: (0030) 210 3803193
e-mail: info@perugia.edu.gr
website: www.perugia.edu.gr



info@glottodrama.eu
www.glottodrama.eu

European Commission,
Lifelong Learning Programme 2007-
2013
Transversal Programme – Key Activity
2

Language Learning
Project Number:

505098-LLP-1-2009-1-IT-KA2-KA2AM

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



**Διδασκαλία ιταλικής
γλώσσας ως ξένης
μέσω του θεάτρου/
Teaching Italian
as a foreign language
by drama**

Ευρωπαϊκό πρόγραμμα
«Δια Βίου Μάθησης» 2007-2013

Εγκάρσιο πρόγραμμα
Βασική Δραστηριότητα 2
Εκμάθηση Γλωσσών
Αρ. Προγράμματος:

505098-LLP-1-2009-1-IT-KA2-KA2AM

Το παρόν πρόγραμμα ιδρύθηκε με την υποστήριξη της
Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Η παρούσα έκδοση απεικονίζει τις απόψεις μόνο του
συγγραφέα και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν φέρει
ευθύνη για κάθε χρήση της οποίας μπορεί να τύχουν οι
πληροφορίες που εμπεριέχονται σε αυτό.



ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟ GLOTTODRAMA

Το Glottodrama είναι μια πρωτοποριακή μέθοδος για την διδασκαλία της ιταλικής ως ξένης γλώσσας, ενσωματώνοντας την επικοινωνιακή προσέγγιση με τη δυναμική και τις τεχνικές της δραματικής τέχνης. Το Glottodrama συντονίζεται από το γλωσσολογικό εργαστήριο του εκδοτικού οίκου Culturiana, που στοχεύει στην ανάπτυξη και τον πειραματισμό σε πρωτοποριακή μεθοδολογία διδασκαλίας της ιταλικής γλώσσας, η οποία θα ενσωματώσει κλασσικές επικοινωνιακές διδακτικές διαδικασίες με την δυναμική των εφαρμοσμένων τεχνικών της θεατρικής τέχνης.

Η μέθοδος έχει σαν στόχο την ιταλικώς ξένη γλώσσα και / ή ως δεύτερη γλώσσα.

Η μέθοδος οραματίζεται τη δημιουργία μαθημάτων ξένης γλώσσας της επιλογής του μαθητή, βασισμένων σε πειραματικές εφαρμογές θεατρικής υποκριτικής μέσα στην τάξη, συντονισμένη από δύο δασκάλους, έναν υποκριτικής και έναν γλώσσας. Η μέθοδος, μετά από μια αρχική περίοδο εργαστηριακών δραστηριοτήτων, καλείται να δημιουργήσει ένα θεατρικό κείμενο ή ένα σενάριο. Το κειμενικό υλικό εξερευνάται από τους μαθητές σε όλες του τις διαστάσεις (γλωσσική, πολιτισμική, και δραματικού περιεχομένου), υπό την καθοδήγηση των δασκάλων –σκηνοθετών και οι ερμηνείες θα αποτελέσουν όχι μόνο τους κεντρικούς στόχους και το διδακτικό περιεχόμενο, αλλά και τον τελικό στόχο.

ΘΕΩΡΗΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Είναι μια διεπιστημονική διδακτική μέθοδος, η οποία ξεκινά από μια επικοινωνιακή και ανθρωπιστική προσέγγιση και βασίζεται στην διαδικασία απόκτησης γλωσσικών ικανοτήτων, όπου οι γνωστικές και οι συμπεριφοριστικές πτυχές είναι σημαντικές. Οι δύο διαφορετικές μέθοδοι, η γλωσσική και η θεατρική, οι οποίες μέσα από την ένωση των δραστηριοτήτων, συγκλίνουν προς έναν κοινό σκοπό, αυτόν της απόκτησης των γλωσσικών ικανοτήτων. Η μέθοδος βασίζεται σημαντικά στην έννοια του κινήτρου στην διδακτική, επικεντρώνοντας ιδιαίτερα στην προσωπική και συναισθηματική εμπλοκή, η οποία είναι χαρακτηριστική οποιασδήποτε θεατρικής ερμηνείας.

Αναφορά γίνεται στη **συγκινησιακή προσέγγιση** της θεατρικής πρόβας (Σύστημα Stanislavskij και μέθοδος Strasberg του Actors Studio). Μια άλλη αρχή που έχει υιοθετηθεί είναι η **εστίαση στο επικοινωνιακό κείμενο**, ως το μόνο συνολικό επικοινωνιακό εργαλείο, το οποίο ολοκληρώνεται σε ένα σενάριο.

ΨΥΧΟΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΟΙ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

- Η αφαίρεση των συγκινησιακών φίλτρων, για να αποκτηθεί μια ικανότητα περισσότερο φυσική και εκφραστική.
- Η ανάπτυξη μιας καλύτερη γνώσης των γλωσσικών εφαρμογών, όπως αυτές ταιριάζουν στις διαφορετικές καταστάσεις και συγκεκριμένα.
- Η δραστηριοποίηση της ικανότητας της καθολικής επικοινωνίας, με την καλύτερη εφαρμογή λύσεων, λεκτικών και μη.
- Η χρήση της δεύτερης γλώσσας με περισσότερη άνεση, ως εργαλείο έκφρασης αυτών των αισθημάτων και των συναισθημάτων που συνήθως εκφράζουμε στην πρώτη μας γλώσσα, ακόμη και στα προχωρημένα επίπεδα.

ΚΑΘΟΛΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

Η Μέθοδος Glottodrama μπορεί να εφαρμοστεί προς όφελος της διδακτικής οποιασδήποτε γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο. Αυτό επίσης αποτελεί μια προστιθέμενη αξία της Ευρωπαϊκής προοπτικής.



What is Glottodrama?

Glottodrama is an innovative methodology for teaching Italian as a foreign language by integrating the communicative approach with the dynamics and the techniques of dramatic arts. The project is coordinated by the Laboratory of Linguistics of Culturiana Publishing Company and aims at developing and testing an innovative methodology for teaching foreign languages that will integrate conventional communicative learning processes with the dynamics of the applied techniques of Theatre Arts. The project targeted Italian as a foreign language and/or second language.

The project envisions the creation of courses based on in-class laboratory applications of theatre recitals conducted in the foreign language of choice, by two teachers, one of languages one of theatrical arts. The course program, after an initial phase of laboratory activities, call for the realization of a script or screenplay on stage. The text material is explored by the student-actors in all its dimensions

(linguistic, cultural and dramatic content), under the guidance of the teachers-directors and the acting performances will constitute not only the central objective and didactic content, but as well its final target.

Theoretical framework of reference.

It is an interdisciplinary didactic method which moves from a communicative and humanistic approach and is based on the language acquisition process whereby both cognitive and behavioural aspects are relevant.

Diversified teaching disciplines, linguistic and theatre arts that through the integration of activities, converge toward the common goal of effective communication skills. The method relies heavily on the concept of motivational learning, focusing on strong personal and emotional involvement, typical of any theatrical performance. Reference is made to an **emotional approach** to acting training (Stanislavskij system and Strasberg Method of the Actors Studio). Another principle adopted is the **focus on the communicative text**, as the single global tool of communication which comes to its realization in the screenplay.

Psycholinguistic and educational objectives.

- Removing emotional filters so as to acquire a more natural and expressive ability;
- Develop a better awareness of linguistic applications as they apply to different situations and contexts;
- Stimulate the ability for global communication by applying best verbal and non-verbal solutions;
- Using the second language more spontaneously as the tool to express those emotions and sentiments usually expressed using the first language, even at the higher levels of learning.

Global applications of project results

The Glottodrama method can be applied for the benefit of teaching all languages at all levels. This also represents an added value in the European perspective.